

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 76 (1963)

Artikel: Societad retoromantscha : Dicziunari romontsch grischun : rapport pigl
onn 1962
Autor: Schorta, Andrea / Decurtins, Alexi
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-226426>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Societad retoromontscha

Dicziunari romontsch grischun

rapport pigl onn 1962

1. Manuscret

Las retschercas sistematicas, fatgas dils redacturs duront la stad 1961 per cumpletar ils artechels *chischner* e *chöntschar* (*cuntschar pials*), han resultau in material considerabel. La scarplida e valetaziun da quel ha impegnau ils dus redacturs alla liunga all'entschatta digl onn. Ils dus artechels *chischner* e *chöntschar* presentan sut il cavazzin buca mo ils problems linguistics. Els cumpeglian biaronz in'entira terminologia e dapli dus intschess impurtonts dalla veta purila. Igl ei perquei stau tuttavia giustificau da dar ad els la tempra da monografias veras e proprias. Il cular quei scazi surabundont en ina fuorma, che secumporta cul character d'in dicziunari, senza sminuir la valur documentara dils artechels cun concentrar e scursanir, ed aschia che mintgin capeschi, fa beinduras pitgiras als redacturs. Pigl artechel *chöntschar* havein nus fastisau a Tavanasa ed a Cuera ils davos representants che han aunc luvrau avon zatgei onns sezs dil mistregn. Senza las informaziuns generusas dils cuntschapials Salvator Caduff (Tavanasa) e da siu nevs, sgr. scol. S. Caduff, sco era dils frars Lienhard e Peter Buchli (Cuera) fuss ei stau nunpusseivel da redeger in artechel sco *chöntschar* en la fuorma vertenta. La redacziun ha avisau il directur dil Museum retic, sgr. dr. Erb, ch'ins stuessi empruar d'acquistar ils uaffens e cundrezs da cuntschapials che sesanflan en la cuntscharia a Tavanasa. Ils urdeins, che prof. Toni Nigg ha dessignau cun grond quita pil diever dil DRG, vegnan a vegnir exponi per part a Cuera, per part a Trun en la Cuort Ligia Grischa. Sco ulteriur accessori han las lavurs vid ils artechels *chischner* e *chöntschar* lubiu als redacturs da tscharner ed apprezziar pér da dretg las pusseivladads da retscherca ch'ils novs mezs tecnicos (apparat da fotografar; fonograf) porschan. L'in sco l'auter artechel documenteschan finalmein clar e bein ch'il Dicziunari romontsch grischun daventa pli e pli buca mo in spiegel dil patrimoni romontsch, mobein in tal dalla cultura ed historia culturala grischuna ed alpina insumma. Auters artechels pli extendi ein: *chöd* (*tgiet*), *chogna* (*cogna*), *chucal*, treis nums d'animals cun ina fraseologia zun variada. Tier *chucal* havein nus

rimnau ord la cartoteca tut la litania dils plaids onomatopoeics, vul dir che imiteschan il tagnar e grugnir dil salvanori, per sem.: *chuc, tschuc, chic, tschic, tschac, zic, tschui, tschu, tschua, tschin, zi etc.* Ina lavur che retegn per la letga la redacziun, mo che pudess esser d'engrau al lectur e consultader dall'ovra. Interessants ein era artechels davart parts dil tgierp sco *chör (tgir), chüern (tgiern)* cun siu diember sromaziuns semanticas e *chül (tgil)* cun sias biaras locuziuns. Plinavon num da caussas sco: *chosa (caussa), choten (caum), chotscha (caultscha)*. — Ch'igl alfabet regalescha era artechels d'urdadira pli fuostga, semuossa en la retscha dils artechels gia redigi ch'entscheivan cun *ci-*, da *ciancali* a *civiltà*. Ord la gruppa *cl-* ein redigi ils plaids da *clae- clav*. Alla stamparia havein nus furniu dafertontier il manuscret basigneivel.

2. Stampa

Igl onn 1962 ein cumpari ils fascichels 42 e 43. Ina buna part dil fascichel 44 ei vegnida tschentada. Disturbis nunprevedi ella stamparia han denton retardau la lavur, aschia ch'il tierz carnet ha buca saviu vegnir edius alla fin digl onn. La raschun persunter ei d'attribuir al fatg ch'in cumpositor, occupaus per temps vid il DRG, ei staus malsaus duront biebein 6 meins. Havend el denton puspei repriu la lavur, astgein nus sperar che tals retards selaschien evitar igl onn che vegn.

3. Cumissiun filologica

Questa ha salvau ina radunonza ordinaria a Cuera ils 30 da zercladur 1962. Ella ha plinavon tractau en duas sedutas (ina ensemen cul president e cassier dalla SRR ils 20 da schaner a Turtig, l'autra ensemen cun la suprazionza dalla SRR ils 10 da mars a Cuera) davart damondas da scripziun dil DRG en connex cul Vocabulari pratic sursilvan-tudestg da Ramun Vieli ed Alexi Decurtins.

4. Register dallas canzuns popularas romontschas

Quei register, dil qual nies rapport pigl onn 1954 (pareglia Annalas 68, p. 310) fa menziun pli detagliada, ha saviu vegnir elavuraus a fin. Grazia alla capientscha e beinvulientscha da rev. segner Pader Vigeli Berther, bibliotecari dalla Claustra da Mustér, che ha tarmess a nus a Cuera ils manuscrets dalla biblioteca claustrala, eis ei stau pusseivel a nus, d'excerpar ina gronda quantitat canzuns che muncavan aunc en nossa collecziun. Il register cumpeglia oz 12 scatlas cun biebein 750 cartas, en tut pia varga 9000 cartas. El cuntegn:

1. Las canzuns religiosas e profanas, excerptadas ord la literatura romontscha suenter il psalteri da Champell dil 1562 entochen allas collecziuns ed als fegls sgulonts d'ozildi.

2. canzuns collectadas giud bucca viventa entras Hanns in der Gand, Tumasch Dolf, Alfons Maissen, G.G. Cloetta ed auters, schinavon ch'ellas ein inventarisadas en la collecziun deponida tier la Societad per las scienziar popularas a Basilea.
3. canzuns excerptadas ord ils manuscrets romontschs digl Archiv cantunal, dalla biblioteca dalla Fundaziun Planta a Samedan, dalla biblioteca dalla Ligia romontscha, dalla biblioteca claustrala a Mustér.

Las cartas registradas en uorden alfabetic rendan a nus adina puspei oreifers survetschs.

Per la redacziun dil

Dicziunari romontsch grischun:
Andrea Schorta / Alexi Decurtins